

פראנקו פורטיני

לתרגם את ברכט

סְעֵרָה גְדוּלָה
התפתלה כל אחרי הצהרים
על כל הגגות לפני שנשברה בברקים, מים.
הבטתי בשורות של בטון ושל זכוכית
איפה שגדרו צנחות ופצעים ואיברים
גם שלי, שרדתי אותם. בזהירות, בהביטי
פעם על הגגות הלומי הקרב ופעם על הדרך היבש,
הקשבת למה
של משורר מת או הופך
לקול אחר, ככר לא בשבילנו. המדכאים
מדכאים ושקטים, המדכאים שקטים
מדברים בטלפונים, השנאה מנמסת, ואני עצמי
מאמין שאיני יודע במי האשמה.

כתב, אני אומר לעצמי, שנא
את המובילים במתיקות אל האין
את הגברים והנשים ההולכים להם יחד אתך
ומאמינים שאינם יודעים. בין האויבים האלה
כתב גם את שמך. הסערה
נעלמה עם השאון. הטבע
חלש מכדי לחקות בו קרבות. השירה
אינה משנה דבר. דבר איננו ודאי, אבל כתב.

מאיטלקית י.ל.